



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

新实用汉语课本 阿拉伯语版

برنامج جديد للغة الصينية

刘 珣 主编

المستوى الأول

课 本

مجلد الدروس



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

新实用汉语课本

برنامج جديد للغة الصينية

主编 编者 刘 珣 刘社会 陈 曦
张 凯 施家炜 刘 珣
左珊丹

المستوى الأول

课 本

مجلد الدروس



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新实用汉语课本: 阿拉伯语版. 课本/刘珣 主编.

—北京: 北京语言大学出版社, 2009. 8

ISBN 978-7-5619-2402-0

I. 新… II. 刘… III. 汉语—对外汉语教学—教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第144130号



书 名: 新实用汉语课本: 阿拉伯语版. 课本

中文编辑: 付彦白

阿拉伯语编辑: 王光远

美术设计: 张 静 张 雷

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 国内发行部 8610-82303650/3591/3651

海外发行部 8610-82300309/3080/3365

编辑部 8610-82303647

读者服务部 8610-82303653/3908

网上订购电话 8610-82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009年8月第1版 2009年8月第1次印刷

开 本: 889毫米×1194毫米 1/16 印张: 16.5 插表1 彩插1

字 数: 284千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2402-0/H. 09124

05800

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 8610-82303590

总	策	划	许琳			
总	监	制	马箭飞	戚德祥		
监		制	孙文正	张彤辉	王锦红	王 飘

主		编	刘 珣			
编		者	张 凯	刘社会	陈 曦	左珊丹
			施家炜	刘 珣		
阿拉伯语翻译			罗 林	范 茸		

出	版	人	戚德祥
项	目	组	王 飘
中	文	编	付彦白
阿拉伯语编辑			王光远
阿拉伯语审订			Esraa Abd Elsyed(Egyptian)
美	术	设`计	张 静 张 雷

前 言

《新实用汉语课本》（阿拉伯语版）是我们专为母语为阿拉伯语的汉语学习者编写的初级汉语教材。

《新实用汉语课本》（阿拉伯语版）的编写目的是通过语言结构、语言功能与相关文化知识的学习和听说读写技能训练，逐步培养学习者运用汉语进行交际的能力。

《新实用汉语课本》（阿拉伯语版）分为课本和教师用书，并分别配有录音CD，既适合学习者自学也可用于课堂教学。

本教材共14课，围绕几个外国学生在中国的生活及他们与中国朋友和教师的友情而展开一些风趣的故事，并结合日常生活，介绍与汉语表达和理解有关的习俗文化。本书前6课在集中学习语音的同时，通过掌握简易的口语会话让学习者先接触多种基本句式；后8课则是语言结构教学的循环，逐个介绍并练习主要句型，使学习者在较短时间内就能初步掌握汉语基本句型。针对母语为阿拉伯语的初级汉语学习者的实际情况，《新实用汉语课本》（阿拉伯语版）有如下特点：

1. 书中人名、内容和插图等都针对母语为阿拉伯语的学习者的特点编写、制作；
2. 语音部分突出了与阿拉伯语语音特点的对比，便于学生尽快掌握汉语语音；
3. 对汉字知识、结构练习不作要求，强调听和说，以发挥功能教学的优势；
4. 每课练习题丰富，有分项练习，也有综合练习，使学习者能够及时复习和巩固所学内容；
5. 每课提供一段有关中国的文化知识，以便学习者对汉语及中国社会有较全面的了解。

在本书的编写过程中，我们约请了汉语教学专家和以阿拉伯语为母语的外籍专家参与，以保证《新实用汉语课本》（阿拉伯语版）成为一本真正适合以阿拉伯语为母语的汉语初学者学习的普及型汉语教材。

编者

于北京语言大学

مقدمة

تتشرف جامعة اللغات والثقافة ببيان بأن تقدم للطلاب الناطقين باللغة العربية والذين يدرسون اللغة الصينية هذا الكتاب الهام ((برنامج جديد للغة الصينية)) (النسخة العربية) لمساعدتهم في المرحلة التمهيدية.

يهدف هذا الكتاب إلى تعزيز قدرات المخاطبة والاتصالات باللغة الصينية تدريجياً. وفي يدي الطلاب والمعلمين حالياً الجزء الأول من الكتاب مرفق به نسخة على قرص سي دي لمساعدة الطلاب والمعلمين في الفصول الدراسية وكذلك للراغبين في دراسة اللغة الصينية بالجهود الذاتية.

يحتوي الكتاب ((برنامج جديد للغة الصينية)) على 14 درسا تلقي الضوء على حياة الطلاب الأجانب الوافدين للدراسة في الصين وتجاربهم الممتعة وعلاقاتهم الطيبة بأصدقائهم من الطلاب والأساتذة الصينيين. كما حرصنا في هذا الكتاب على تزويد الطلاب الأجانب بمعلومات أساسية حول الثقافة الصينية الفريدة وتقاليد الشعب الصيني. تتركز الدروس الستة الأولى على تدريب الطلاب على النطق السليم باللغة الصينية والتعرف على التعبيرات والجمل الأساسية التي تُستخدم في الحياة اليومية. بينما تخصص الدروس الثمانية المتبقية لتفسير أنماط الجمل عن طريق تكثيف التمارين ليتمكن الطلاب من فهمها واستخدامها بنهاية النصف الأول من العام الدراسي. ولتلبية حاجة الدارسين فقد حرص الكتاب على الآتي:

1. يتميز الكتاب بالتناغم التام بين أسماء الشخصيات والمضمون والرسوم ولغة الطلاب الأجانب الدارسين للغة الصينية.
 2. قد تم المقارنة بين نطق اللغة الصينية واللغة العربية لتسهيل الفهم والحفظ.
 3. بما أن هذا الكتاب يعتمد على ميزات أسلوب التعليم الوظيفي فإنه لا يهتم بعلم الرموز الصينية ويهتم بشكل رئيسي بتعزيز قدرات لغة المخاطبة لدى الطلاب.
 4. يحتوي كل درس على تمارين متنوعة بما فيها التمارين العامة والخاصة بالنقاط اللغوية المعنية، الأمر الذي يمكن الطلاب من الفهم والمراجعة للنصوص.
 5. تتضمن نصوص دروس الكتاب معلومات أساسية عن الثقافة والحضارة الصينية لمساعدة الدارسين على تكوين فهم وتصوير سليم لمجتمع الصين واللغة الصينية.
- وقد شارك في تأليف هذا الكتاب الأساتذة العرب والخبراء في مجال تعليم اللغات والثقافة، وذلك من أجل تحسينه في ضوء نسخته الإنجليزية، وتحويله إلى كتاب تعليمي يناسب الطلاب المبتدئين الناطقين باللغة العربية.

الكتاب

جامعة اللغات والثقافة ببيكين

说明

1. 生词表中，有些专有名字或特殊术语用括号解释。
2. 如果一个生词有一种以上的义项，每种解释之间标注“-”，以示区别。每个义项均表示一个完整的解释。
3. 单词解释采取其阿拉伯语的单数形式而不用复数形式。（习惯上多用复数的单词除外）
4. 单词解释采用其阿拉伯语的阳性形式而不用阴性形式。（特殊的阴性单词除外）
5. 动词解释采用现在式而不用过去式。
6. 为学习简洁、方便，生词词性等语法术语用国际通用的英文缩写形式标注，阿拉伯语相对应的术语形式统一列于附录的“语法术语一览表”中。

إرشادات عامة

1. تستعمل القوسان للدلالة على المصطلحات المعينة أو اسم العلم.
2. عندما يكون للكلمات الصينية أكثر من معنى واحد، فإنها تقسم إلى فروع يلي كلا منها تعريف أو شرح يميز بعضها عن البعض الآخر. وتعاد كتابة الكلمة الفرعية بوضع الشرطة المنحنية (-) مكانها.
3. ترد الكلمة بصيغة المفرد لا الجمع. (تستثنى من ذلك الكلمات التي تغلب على استعمالها صيغة الجمع)
4. ترد الكلمة بصيغة المذكر لا المؤنث. (تستثنى من ذلك الكلمات التي تتخذ دلالة خاصة في صيغة المؤنث)
5. يرد الفعل بصيغة المضارع لا الماضي.
6. لأن مختصرات المصطلحات النحوية باللغة العربية مختلفة باختلاف المعاجم العربية، ولأن بعض المصطلحات النحوية متميزة في اللغة الصينية ولا تعرفها اللغة العربية أصلاً، فاعتمدت مختصرات المصطلحات النحوية في هذا الكتاب على أقسامها العالمية باللغة الإنجليزية لتسهيل الفهم والدراسة. (نظراً لملحق "قائمة المصطلحات النحوية ومختصراتها")

تقديم الشخصيات الرئيسية في الكتاب 人物介绍

第一课 你好 درس الأول

3

- 一、课文 النص
- 二、注释 ملاحظات
- 三、语音练习 التمرين على النطق
- 四、会话练习 تمرينات المحادثة
- 五、语音 قواعد النطق والصوتيات
 1. 声母和韵母 حروف استهلاكية ونهائية
 2. 发音要领 مفتاح النطق
 3. 声调 النغمات
 4. 三声变调 تغيرات النغمة الثالثة
 5. 拼写规则 قواعد الهجاء
- 六、语法 النحو
 - 汉语的语序 ترتيب الكلمات في الجمل الصينية
- 七、综合练习 التمارين العامة

第二课 你忙吗 درس الثاني

13

- 一、课文 النص
- 二、注释 ملاحظات
- 三、语音练习 التمرين على النطق
- 四、会话练习 تمرينات المحادثة
- 五、语音 قواعد النطق والصوتيات
 1. 轻声 النغمة الساكنة
 2. 发音要领 مفتاح النطق
 3. 拼写规则 قواعد الهجاء
- 六、语法 النحو
 1. 形容词谓语句 جملة ذات خبر نعتي
 2. 用“吗”的是非问句 السؤال "نعم" أو "لا" بالأداة الاستفهامية "吗"
- 七、综合练习 التمارين العامة

- 一、课文 النص
- 二、注释 ملاحظات
- 三、语音练习 التمرين على النطق
- 四、会话练习 تمرينات المحادثة
- 五、语音 قواعد النطق والصوتيات
 1. 三声变调 تغيرات النغمة الثالثة
 2. “不”的变调 “不” نغمة
 3. 发音要领 مفتاح النطق
- 六、综合练习 التمارين العامة

- 一、课文 النص
- 二、注释 ملاحظات
- 三、语音练习 التمرين على النطق
- 四、会话练习 تمرينات المحادثة
- 五、语音 قواعد النطق والصوتيات
 1. 发音要领 مفتاح النطق
 2. 拼写规则 قواعد الهجاء
- 六、语法 النحو

“是”字句 جملة “是” “يكون”
- 七、综合练习 التمارين العامة

- 一、课文 النص
- 二、注释 ملاحظات
- 三、语音练习 التمرين على النطق
- 四、会话练习 تمرينات المحادثة
- 五、语音 قواعد النطق والصوتيات
 1. 儿化韵 “er” الحرف النهائي
 2. 发音要领 مفتاح النطق
- 六、语法 النحو

用疑问代词的问句 الجملة الاستفهامية التي تحتوي على أداة استفهام
- 七、综合练习 التمارين العامة

第六课 复习 (مراجعة) 我们去游泳，好吗

- 一、课文 النص
- 二、注释 ملاحظات
- 三、语音复习 مراجعة التمارين على النطق
- 四、会话练习 تمرينات المحادثة
- 五、语音 قواعد النطق والصوتيات
 1. “一”的变调 “一” نغمة
 2. 普通话声母韵母拼合总表

جدول مجموعة الحروف الاستهلاكية و النهائية في اللغة الصينية الفصحى
- 六、语法 النحو

الخبير الفعلي
- 七、综合练习 التمارين العامة

第七课 复习 (مراجعة) 你认识不认识他

- 一、课文 النص
- 二、注释 ملاحظات
- 三、练习与运用 تمرينات واستخدام
- 四、阅读和复述 القراءة وإعادة صياغة النص
- 五、语法 النحو
 1. 表领属关系的定语 المركب النعتي التملكي
 2. 正反疑问句 الجملة الاستفهامية الازدواجية بصيغة "هل... أم لا؟"
 3. 用“呢”构成的省略式问句 الجملة الاستفهامية المختصرة بـ “呢”
 4. “也”和“都”的位置 مكان “也” و “都” في الجملة
- 六、综合练习 التمارين العامة

一、课文 النص

二、注释 ملاحظات

三、练习与运用 تمرينات واستخدام

四、阅读和复述 القراءة وإعادة صياغة النص

五、语法 النحو

1. 11—100 的称数法 100 إلى 11

2. 数量词作定语

النعته المركب "الرقم - أداة التمييز الكمي"

3. “有”字句 “有”جملة

4. 用“几”或“多少”提问

الأسئلة بالأداة الاستفهامية “أو” “أو”

六、综合练习 التمارين العامة

一、课文 النص

二、注释 ملاحظات

三、练习与运用 تمرينات واستخدام

四、阅读和复述 القراءة وإعادة صياغة النص

五、语法 النحو

1. 年、月、日和星期 التاريخ وأيام الأسبوع

2. 表时间的词语作状语 ظرف الزمان

3. 名词谓语句 الخبر الاسمي

4. 用“……，好吗？”提问 “……，好吗？” نمط السؤال

六、综合练习 التمارين العامة

一、课文 النص

二、注释 ملاحظات

三、练习与运用 تمرينات واستخدام

四、阅读和复述 القراءة وإعادة صياغة النص

五、语法 النحو

1. 介词词组 المركب بالجر

2. 双宾语动词谓语句(1): 给、送

“给”，“送”：(1) : جمل فيها مفعولان به

3. 形容词谓语句和副词“很”

“很” الخبر النعتي والحرف الظرفي

六、综合练习 التمارين العامة

一、课文 النص

二、注释 ملاحظات

三、练习与运用 تمرينات واستخدام

四、阅读和复述 القراءة وإعادة صياغة النص

五、语法 النحو

1. 钟点 قراءة الساعات

2. 能愿动词谓语句(1): 会、能、可以、应该

“会”，“能”，“可以”，“应该”：(1) : الأفعال التي تكل على التمني أفعال التمني

3. 连动句：表示目的

جمل فيها أفعال مسلسل : التعبير عن الغرض الهدف

4. 双宾语动词谓语句(2): 教、问

“教”，“问”：(2) : الخبر النعتي والحرف الظرفي

六、综合练习 التمارين العامة

一、课文 النص

二、注释 ملاحظات

三、练习与运用 تمرينات واستخدام

四、阅读和复述 القراءة وإعادة صياغة النص

五、语法 النحو

1. 主谓谓语句

الخبر المركب الإسنادي الاسمي

2. 选择疑问句 الجملة الاستفهامية الاختيارية

3. 能愿动词谓语句(2): 要、想、愿意

“要”，“想”，“愿意”：(2) الأفعال التي تدل على التمني أفعال التمني

六、综合练习 التمارين العامة

一、课文 النص

二、注释 ملاحظات

三、练习与运用 تمرينات واستخدام

四、阅读和复述 القراءة وإعادة صياغة النص

五、语法 النحو

1. 助词“了” “了”الأداة

2. 兼语句 الجملة المحورية

3. 能愿动词谓语句(3): 可能、会

“可能”，“会”：(3) الأفعال التي تدل على التمني أفعال التمني

六、综合练习 التمارين العامة

一、课文 النص

二、注释 ملاحظات

三、练习与运用 تمرينات واستخدام

四、阅读和复述 القراءة وإعادة صياغة النص

五、语法 النحو

1. 四种汉语句子的 الأنواع الأربعة من الجمل البسيطة في اللغة الصينية

2. 六种提问方法的 الطرق الست عند طرح الأسئلة في اللغة الصينية

六、综合练习 التمارين العامة

附录 ملاحق

中华人民共和国地图 خريطة جمهورية الصين الشعبية

238

语法术语一览表 قائمة المصطلحات النحوية

239

生词索引 فهرس المفردات

240

مرحباً بكم إلى ((نصوص عملية جديدة لتدريس اللغة الصينية)) (المرحلة التمهيدية)!

يوجد في هذا الكتاب التعليمي عدة شخصيات خيالية لجعل تجربة تعلمك للغة الصينية أكثر إمتاعاً، وهنا نسرد لك أسماءهم: الطلاب الأجانب Ding Libo و Lin Na و Mu Hasang، والمدرسان الصينيان Yang و Chen، البروفيسور الصيني Zhang، الطالبان الصينيان Song Hua و Wang Xiaoyun والصحفي الصيني Lu Yuping. و برفقتهم و رفقة معلمك ستدخلون إلى عالم اللغة الصينية الرائع لتنضم إلى أكبر اللغة التي يتحدث بها أكثر سكان العالم. والآن لنبدأ بمعرفة مرافقك في هذه الرحلة.

人物介绍

تقديم الشخصيات الرئيسية في الكتاب



丁力波

Dīng Lìbō

● Ding Libo، طالب كندي،
● عمره 21، والده Gubo،
● ووالدته Ding Yun



穆哈桑

Mù Hāsāng

● Mu Hasang، طالب
● بحريني، عمره 22



林娜

Lín Nà

● Lin Na، طالبة
● بريطانية، عمره 19



宋华

Sòng Huá

● طالب صيني،
● عمره 20



王小云

Wáng Xiǎoyún

● طالبة صينية،
● عمرها 20



陆雨平

Lù Yǔpíng

● صحفي صيني،
● عمره 26



陈老师

Chén lǎoshī

● مدرّسة صينية،
● عمرها 30



张教授

Zhāng jiàoshòu

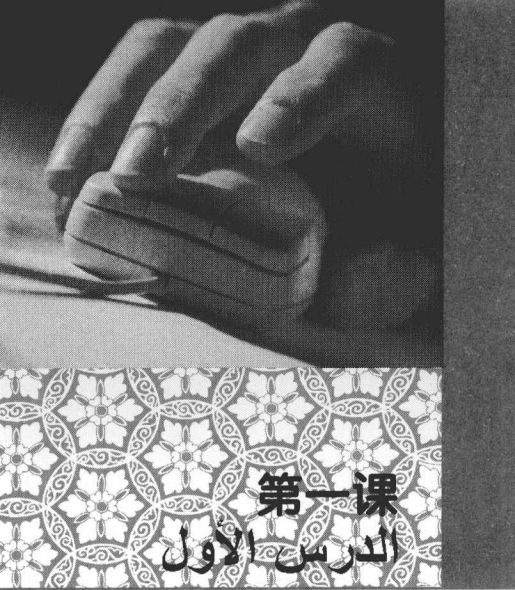
● بروفيسور صيني،
● عمره 48



杨老师

Yáng lǎoshī

● مدرّس صيني،
● عمره 32



第一课 第一课

Nǐ
你
hǎo
好

سيبدأ هذا الدرس بتقديم بعض طرق النطق المميزة للمخارج الصوتية للغة الصينية بما فيها النغمات الصوتية. حيث يرجع نظام الكتابة في اللغة الصينية إلى أكثر من أربعة آلاف سنة، وأنه لأمر ممتع معرفة كيفية تطوّر الرموز الصينية من أصولها التصويرية في الصين القديمة إلى الرموز الحديثة. في نهاية هذا الدرس ستكون قد تعرفت على إحدى عشر رمز صيني وبوسعك أن تتكلم ببعض كلمات التحية اليومية بالصينية.

一 课 文 النص



(一)

【打招呼】

مقولة "مرحبا"

Lù Yǔpíng: Lìbō, nǐ hǎo. ①
陆雨平: 力波, 你好。

Lìbō: nǐ hǎo, Lù Yǔpíng.
力波: 你好, 陆雨平。



生词 المفردات الجديدة

① nǐ	Pr	你	أنت
② hǎo	A	好	جيد-موافق-حسن-تمام
③ Lù Yǔpíng	PN	陆雨平	(اسم صحفي صيني)
④ Lìbō	PN	力波	(اسم طالب كندي)